



ST 4851 AE ST 8051 AE

Type ST 515 Li
ST 615 Li

BATTERY SNOW THROWER

СНЕГОРИИ

ČISTAČ SNJEGA

SNĚHOVÁ FRÉZA

SNESLYNGE

SCHNEERÄUMER

QUITANIEVES

LUMEPUHUR

LUMILINKO

CHASSE-NEIGE

RALICA ZA SNJIEG

HÓMARÓ

SPAZZANEVE A BATTERIA

SNIEGO VALYTUVAS

SNIEGA TĪRĪTĀJS

РАСЧИСТУБАЧ НА СНЕГ

SNEEUWRIJMER

SNÖSLYNGE

ODŚNIEŻARKA

PLUG DE ZĂPADĂ

СНЕГООЧИСТИТЕЛЬ

SNĚHOVÁ FRÉZA

SNEŽNI PLUG

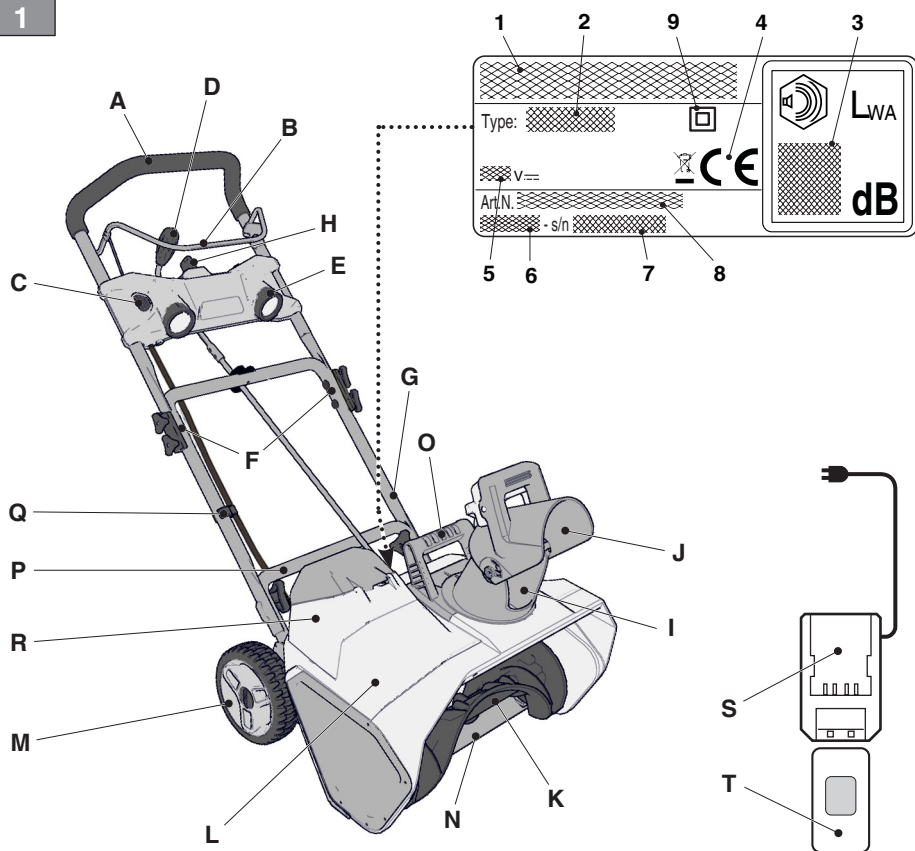
ČISTAČ SNEGA

SNÖSLUNGA

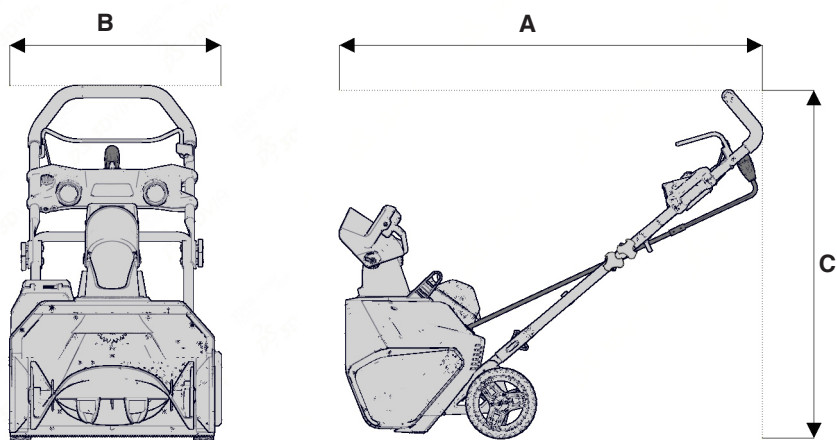
INSTRUCTION MANUAL.....	EN
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА.....	BG
PRIRUČNIK S UPUTAMA.....	BS
INSTRUKTIONSMANUAL.....	CS
INSTRUKTIONSMANUAL.....	DA
GEBRAUCHSANWEISUNG.....	DE
USO Y MANTENIMIENTO.....	ES
KASUTUSJUHEND.....	ET
KÄYTTÖOPAS.....	FI
MANUEL D'UTILISATION.....	FR
PRIRUČNIK ZA UPORABU.....	HR
HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	HU
MANUALE DI ISTRUZIONI.....	IT
VARTOJIMO INSTRUKCIJA.....	LT
OPERATORA ROKASGRĀMATA.....	LV
УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	MK
GEbruikersHANDLEIDINGNL.....	NL
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD.....	NO
INSTRUKCJE OBSŁUGI.....	PL
MANUAL DE INSTRUȚIUNI.....	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	RU
NÁVOD NA POUŽITIE.....	SK
PRIROČNIK Z NAVODILI.....	SL
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM.....	SR
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL.....	SV

ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

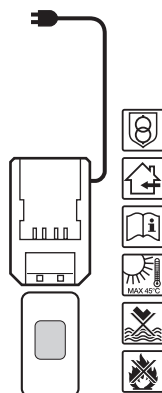
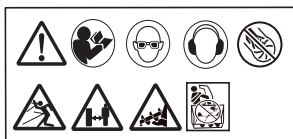
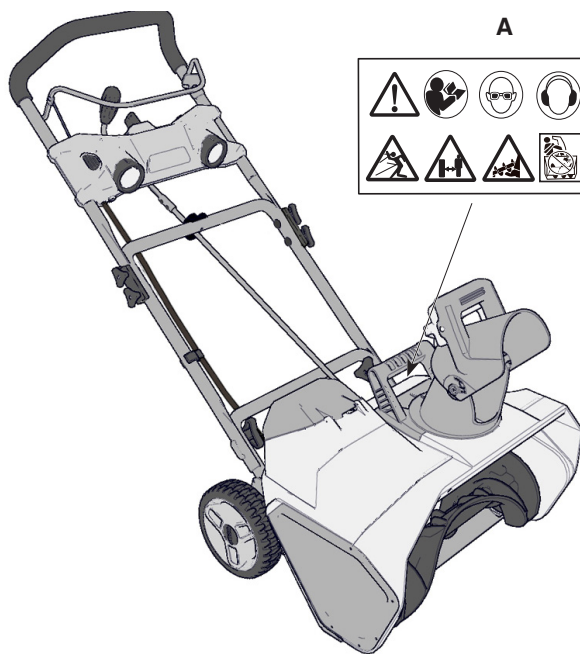
1



2

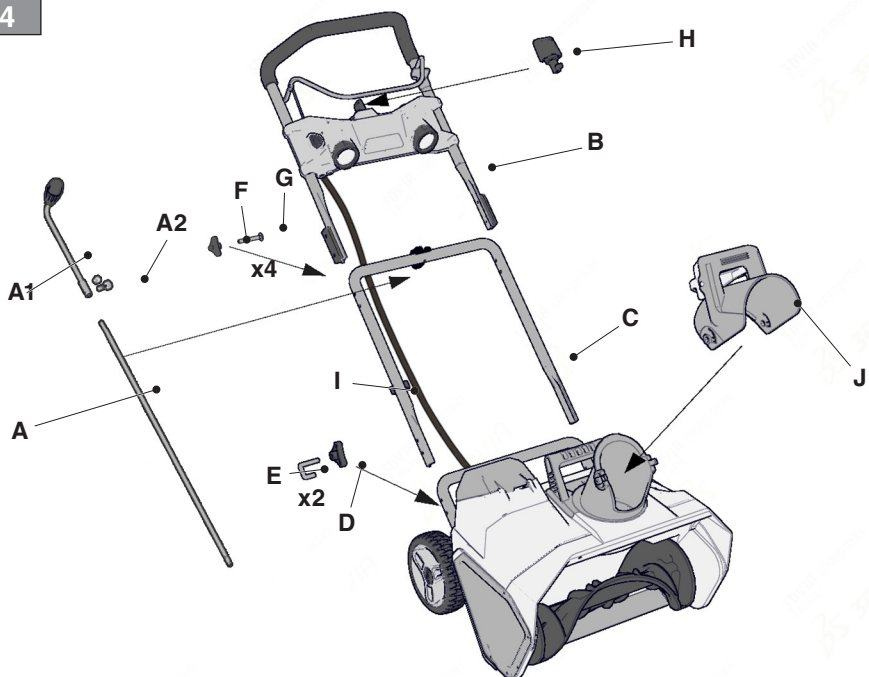


3

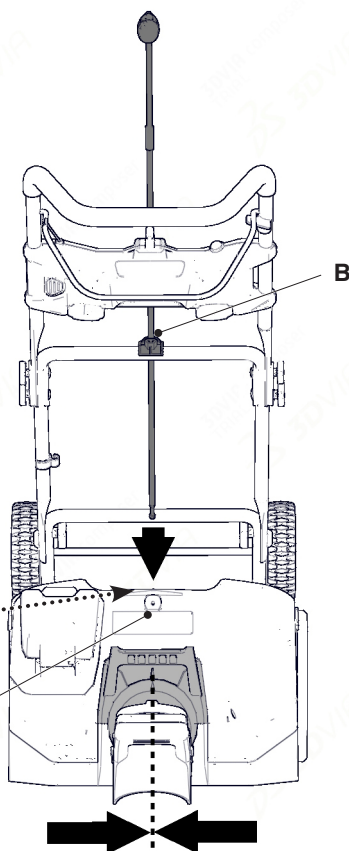
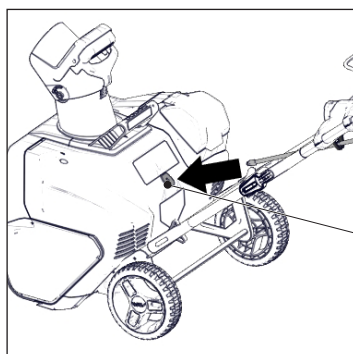
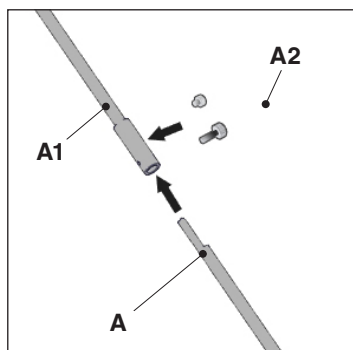


C

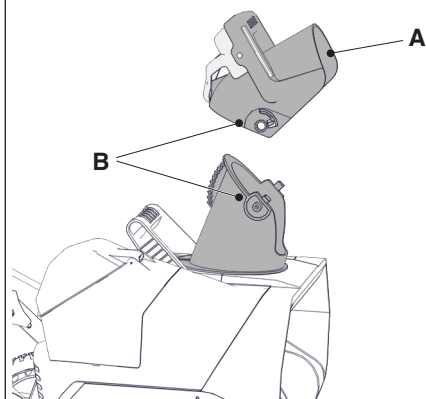
4



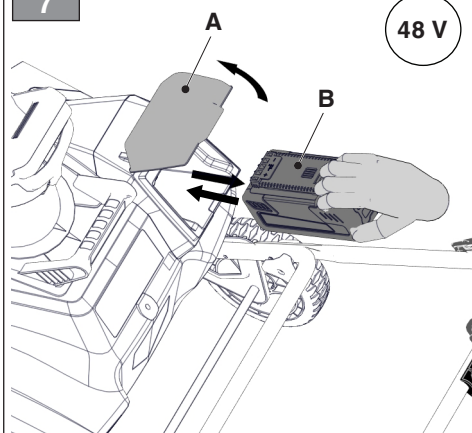
5

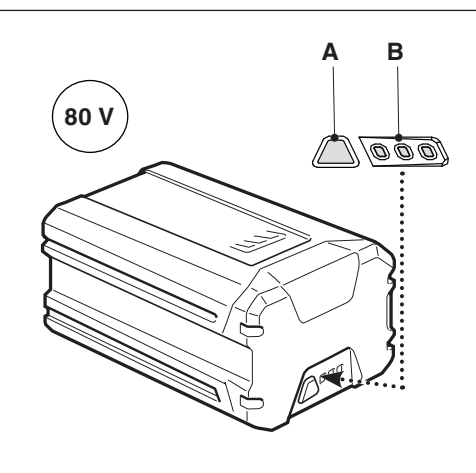
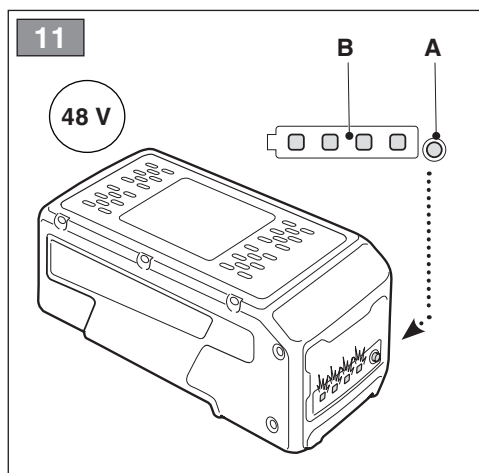
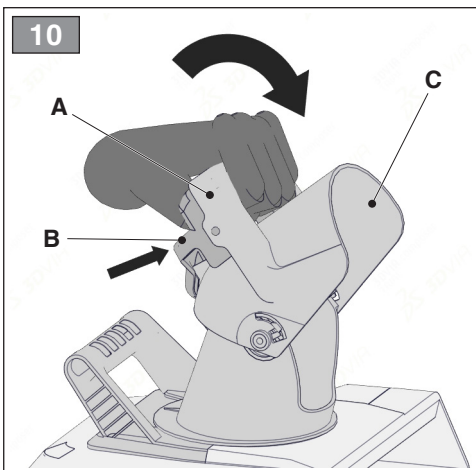
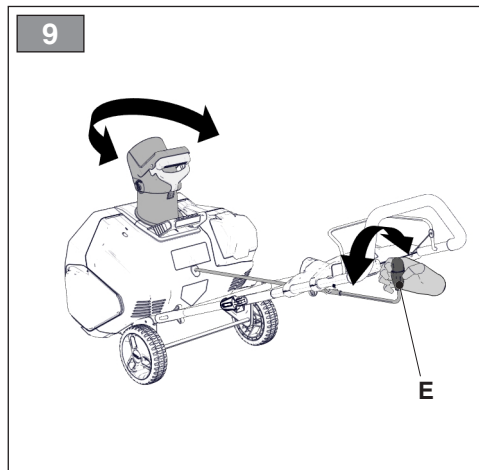
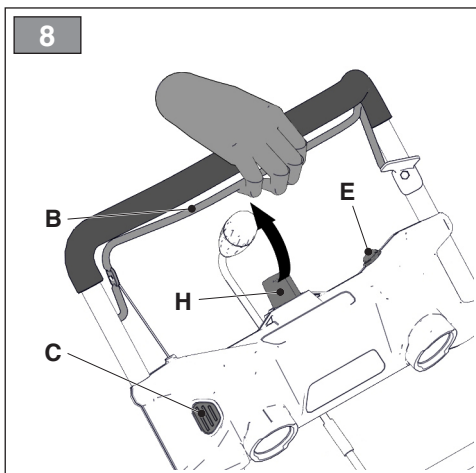
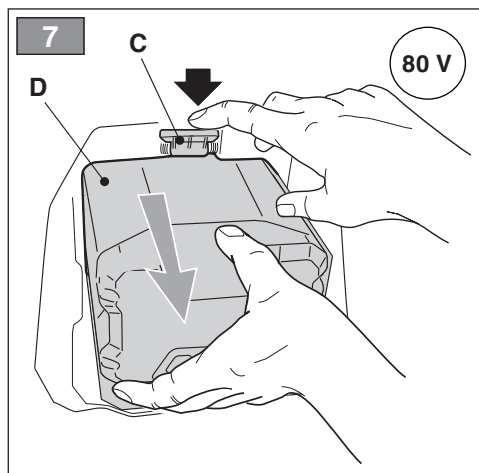


6



7





[1]	TECHNICAL DATA	type	ST 515 Li	ST 615 Li
		model	ST 4851 AE	ST 8051 AE
[2]	Power voltage	V	48	80
[3]	Motor rotations	rpm	2000 ± 10%	1900 ± 10%
[4]	Working width	cm	50,8	50,8
[5]	Weight	kg	15,6	15,5
[6]	Maximum launch distance	m	5,5	6
[7]	Dimensions	Fig. 2		
[8]	A = Length	mm	1130	1135
[9]	B = Height	mm	950	940
[10]	C = Width	mm	590	525
[11]	Measured acoustic power level	dB(A)	81	79
[12]	Uncertainty	dB(A)	3	3
[13]	Guaranteed acoustic power level	dB(A)	84	82
[14]	Sound pressure level	dB(A)	68	68
[15]	Uncertainty	dB(A)	3	3
[16]	Operator position vibration value	m/s ²	2,5	2,5
[17]	Uncertainty	m/s ²	1,5	1,5
[18]	Batteries	mod	BT 48 Li 4,0 BT 48 Li 5,0	BT 80 Li 2,5 BT 80 Li 4,0 BT 80 Li 5,0

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Напрежение и честота на захранване [3] Обороти на двигателя [4] Работна ширина [5] Маса [6] Максимално разстояние на изхвърляне [7] Максимални размери [8] A = Дължина [9] B = Височина [10] C = Ширина [11] Измерено ниво на звукова мощност [12] Несигурност [13] Гарантирано ниво на звукова мощност [14] Ниво на звуково налягане [15] Несигурност [16] Стойност на вибрации в мястото за управление [17] Несигурност [18] Аккумулятори	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Napon i frekvencija napajanja [3] Okretaji motora [4] Radna širina [5] Masa [6] Maksimalna udaljenost bacanja [7] Dimenzije [8] A = Dužina [9] B = Visina [10] C = Širina [11] Izmjerena razina zvučne snage [12] Nesigurnost [13] Garantirana razina zvučne snage [14] Razina zvučnog pritiska [15] Nesigurnost [16] Razina vibracija na mjestu vozača [17] Nesigurnost [18] Baterije	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Napájecí napětí a frekvence [3] Otáčky motoru [4] Pracovní záběr [5] Hmotnost [6] Maximální vzdálenost vyhozování [7] Vnější rozměry [8] A = Délka [9] B = Výška [10] C = Šířka [11] Naměřená úroveň akustického výkonu [12] Nepřesnost měření [13] Zaručená úroveň akustického výkonu [14] Úroveň akustického tlaku [15] Nepřesnost měření [16] Hodnota vibrací na místě řidiče [17] Nepřesnost měření [18] Akumulátor
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Forsyningsspænding og frekvens [3] Motoromdrejninger [4] Arbejdsbredde [5] Vægt [6] Maks. slyngningsafstand [7] Maskinmål [8] A = Længde [9] B = Højde [10] C = Bredde [11] Målt lydeffektniveau [12] Usikkerhed [13] Garanteret lydeffektniveau [14] Lydtryksniveau [15] Usikkerhed [16] Vibrationsniveau på førersædet [17] Usikkerhed [18] Batterier	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Versorgungsspannung und -frequenz [3] Motordrehzahl [4] Arbeitsbreite [5] Gewicht [6] Maximaler Wurfabstand [7] Abmessungen des Platzbedarfs [8] A = Länge [9] B = Höhe [10] C = Breite [11] Gemessener Schalleistungspegel [12] Messungengenauigkeit [13] Garantierter Schalleistungspegel [14] Schalldruckpegel [15] Messungengenauigkeit [16] Vibrationswert am Fahrerplatz [17] Messungengenauigkeit [18] Akkus	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Tensión y frecuencia de alimentación [3] Revoluciones motor [4] Ancho de trabajo [5] Masa [6] Distancia de lanzamiento máxima [7] Dimensiones totales [8] A = Longitud [9] B = Altura [10] C = Anchura [11] Nivel de potencia sonora medido [12] Incertidumbre [13] Nivel de potencia sonora garantizado [14] Nivel de presión sonora [15] Incertidumbre [16] Valor de las vibraciones en el puesto de conducción [17] Incertidumbre [18] Baterías
[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Toitepinge ja -sagedus [3] Mootoripöörded [4] Töölaius [5] Mass [6] Maksimaalne heitekaugus [7] Mootmed [8] A = Pikkus [9] B = Kõrgus [10] C = Laius [11] Mõõdetud müra võimsuse tase [12] Ebakindlus [13] Garanteeritud müra võimsuse tase [14] Helirõhu tase [15] Ebakindlus [16] Vibratsiooni suurus juhikohal [17] Ebakindlus [18] Aku	[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Syöttöjännite ja -taajuus [3] Moottorin kierrosluku [4] Työstöleveys [5] Massa [6] Maksimi linnoamisetäisyys [7] Mitat [8] A = Pituus [9] B = Korkeus [10] C = Leveys [11] Mitattu äänitehotaso [12] Epätarkkuus [13] Taattu äänitehotaso [14] Äänenpaineen taso [15] Epätarkkuus [16] Tärinäarvo kuljettajan paikalla [17] Epätarkkuus [18] Akut	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Tension et fréquence d'alimentation [3] Tours du moteur [4] Largeur de travail [5] Masse [6] Distance de projection maximale [7] Dimensions d'encombrement [8] A = Longueur [9] B = Hauteur [10] C = Largeur [11] Niveau de puissance sonore mesuré [12] Incertitude [13] Niveau de puissance sonore garanti [14] Niveau de pression sonore [15] Incertitude [16] Valeur des vibrations au poste de conduite [17] Incertitude [18] Batteries

[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Napon i frekvencija napajanja [3] Broj okretaja motora [4] Radna širina [5] Masa [6] Maksimalna udaljenost izbacivanja [7] Gabaritne dimenzije [8] A = Dužina [9] B = Visina [10] C = Širina [11] Izmjerena razina zvučne snage [12] Mjerna nesigurnost [13] Zajamčena razina zvučne snage [14] Razina zvučnog tlaka [15] Mjerna nesigurnost [16] Vrijednost vibracija na vozačkom mjestu [17] Mjerna nesigurnost [18] Akumulatori	[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Tápfeszültség és -frekvencia [3] Motor fordulatszáma [4] Munkavégzési szélesség [5] Tömeg [6] Max. kidobási távolság [7] Befoglaló méretek [8] A = Hosszúság [9] B = Magasság [10] C = Szélesség [11] Mért zajteljesítmény szint [12] Mérési bizonytalanság [13] Garantált zajteljesítmény szint [14] Hangnyomásszint [15] Mérési bizonytalanság [16] A vezetőállásnál mért vibrációs szint [17] Mérési bizonytalanság [18] Akkumulátorok	[1] IT - DATI TECNICI [2] Tensione di alimentazione [3] Giri motore [4] Larghezza di lavoro [5] Massa [6] Distanza di lancio massima [7] Dimensioni di ingombro [8] A = Lunghezza [9] B = Altezza [10] C = Larghezza [11] Livello di potenza sonora misurato [12] Incertezza [13] Livello di potenza sonora garantito [14] Livello di pressione sonora [15] Incertezza [16] Valore delle vibrazioni al posto di guida [17] Incertezza [18] Batterie
[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Maitinimo įtampa ir dažnis [3] Variklio apskukos [4] Darbo plotis [5] Svoris [6] Maksimalus metimo tolis [7] Matmenys [8] A = Ilgis [9] B = Aukštis [10] C = Plotis [11] Išmatuotas garso galios lygis [12] Paklaida [13] Garantuotas garso galios lygis [14] Garso slėgio lygis [15] Paklaida [16] Vibracijų lygis, sėdynė [17] Paklaida [18] Akumuliatoriai	[1] LV - TEHNISKE DATI [2] Barošanas spriegums un frekvence [3] Dzinēja apgriezieni [4] Darba platums [5] Masa [6] Maksimālais izmešanas attālums [7] Gabariti [8] A = Garums [9] B = Augstums [10] C = Platums [11] Izmērtais skaņas intensitātes līmenis [12] Kļūda [13] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [14] Skaņas spiediena līmenis [15] Kļūda [16] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā [17] Kļūda [18] Akumulatori	[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ [2] Волтажа и вид на напојување [3] Вртежи на моторот [4] Ширина на работа [5] Тежина [6] Далечина за максимално отфрлање [7] Димензии на пречка [8] A = Должина [9] B = Висина [10] B = Ширина [11] Измерено ниво на бучава [12] Отстапување [13] Гарантирано ниво на бучава [14] Ниво на звучен притисок [15] Отстапување [16] Вредност на вибрации на местото на управување [17] Отстапување [18] Батерии
[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Spanning en frequentie voeding [3] Toeren motor [4] Werkbreedte [5] Massa [6] Maximale schietafstand [7] Afmetingen [8] A = Lengte [9] B = Hoogte [10] C = Breedte [11] Gemeten akoestisch vermogen [12] Onzekerheid [13] Gewaarborgd akoestisch vermogen [14] Niveau geluidsdruk [15] Onzekerheid [16] Niveau trillingen op de bestuursplaats [17] Onzekerheid [18] Batterijen	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Matespennning og -frekvens [3] Motoromdreiningar [4] Arbeidsbredde [5] Vekt [6] Maks. rekkevidde for utkast [7] Totale mål [8] A = Lengde [9] B = Høyde [10] C = Breedde [11] Målt lydeffektivitativ [12] Usikkerhet [13] Garantert lydeffektivitativ [14] Lydtrykknivå [15] Usikkerhet [16] Vibrasjonsnivå ved førerplassen [17] Usikkerhet [18] Batterier	[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Napięcie i częstotliwość zasilania [3] Obroty silnika [4] Zasięg prac [5] Masa [6] Odległość maksymalna odrzutu [7] Wymiary ogólne [8] A = Długość [9] B = Wysokość [10] C = Szerokość [11] Pomiar poziomu mocy akustycznej [12] Niepewność pomiaru [13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [14] Poziom ciśnienia akustycznego [15] Niepewność pomiaru [16] Poziom drgań na stanowisku kierowcy [17] Niepewność pomiaru [18] Akumulatory

[1] RO - DATE TEHNICE [2] Tensiunea și frecvența de alimentare [3] Turații motor [4] Lățime de lucru [5] Masă [6] Distanță maximă de lansare [7] Dimensiuni de gabarit [8] A = Lungime [9] B = Înălțime [10] C = Lățime [11] Nivel de putere sonoră măsurat [12] Nesiguranță [13] Nivel de putere sonoră garantat [14] Nivel de presiune sonoră [15] Nesiguranță [16] Valoarea vibrațiilor la locul conducătorului [17] Nesiguranță [18] Baterii	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Напряжение и частота питания [3] Число оборотов двигателя [4] Ширина рабочей зоны [5] Масса [6] Дальность отброса снега [7] Габаритные размеры [8] A = Длина [9] B = Высота [10] C = Ширина [11] Измеренный уровень звуковой мощности [12] Погрешность [13] Гарантируемый уровень звуковой мощности [14] Уровень звукового давления [15] Погрешность [16] Уровень вибрации на месте водителя [17] Погрешность [18] Батареи	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Napájecí napětí a frekvence [3] Otáčky motoru [4] Pracovní záběr [5] Hmotnost [6] Maximální vzdálenost vyhazování [7] Vnější rozměry [8] A = Délka [9] B = Výška [10] C = Šířka [11] Naměřená úroveň akustického výkonu [12] Nepřesnost měření [13] Zaručená úroveň akustického výkonu [14] Úroveň akustického tlaku [15] Nepřesnost měření [16] Hodnota vibrací na místě řidiče [17] Nepřesnost měření [18] Akumulátory
[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Napetost in frekvenca električnega napajanja [3] Vrtljaji motorja [4] Delovna širina [5] Masa [6] Maksimalna dolžina izmeta [7] Dimenzije [8] A = Dolžina [9] B = Višina [10] C = Širina [11] Izmerjena raven zvočne moči [12] Negotovost [13] Zajamčena raven zvočne moči [14] Raven zvočnega tlaka [15] Negotovost [16] Stopnja vibracij na upravljavčevem mestu [17] Negotovost [18] Baterije	[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Napon i frekvencija napajanja [3] Obrtaji motora [4] Radna širina [5] Masa [6] Maksimalna udaljenost bacanja [7] Dimenzije [8] A = Dužina [9] B = Visina [10] C = Širina [11] Izmereni nivo zvučne snage [12] Nesigurnost [13] Garantovani nivo zvučne snage [14] Nivo zvučnog pritiska [15] Nesigurnost [16] Vrednost vibracija na mestu vozača [17] Nesigurnost [18] Baterije	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Drivspänning och frekvens [3] Motorvarvtal [4] Arbetsbredd [5] Vikt [6] Maximal kastlängd [7] Mått [8] A = längd [9] B = höjd [10] C = bredd [11] Uppmätt ljudeffektivnivå [12] Osäkerhet [13] Garanterad ljudeffektivnivå [14] Ljudtrycksnivå [15] Osäkerhet [16] Vibrationsnivå på manöverhandtag [17] Osäkerhet [18] Batterier



INHALT

1. ALLEGEMEINES	1
2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	2
3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN	6
3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck	6
3.2 Sicherheitskennzeichnung	7
3.3 Typenschild	7
3.4 WESENTLICHE BAUTEILE	8
4. MONTAGE	8
5. STEUERBEFEHLE	9
5.1 Zündschlüssel	9
5.2 Starthebel	9
5.3 Blockierung Starhebels	9
5.4 Kurbel zur Einstellung des Auswurfkanals	9
5.5 Ausrichtung Ablenkklappe	9
5.6 LED-Leuchten-Schalter	9
6. GEBRAUCH DER MASCHINE	9
6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte	9
6.2 Sicherheitskontrollen	9
6.3 Start / Arbeit	10
6.4 Stopp	10
6.5 Empfehlungen für den Gebrauch	10
6.6 Nach dem Gebrauch	10
7. AUFLADEN UND UMGANG MIT DER BATTERIE	11
8. WARTUNG	11
8.1 Allgemeines	11
8.2 Reinigung	12
9. UNTERSTELLUNG	12
10. SERVICE UND REPARATUREN	12
11. DECKUNG DER GARANTIE	13
12. WARTUNGSTABELLE	13
13. STÖRUNGSSUCHE	13

1. ALLEGEMEINES

1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

HINWEIS oder **WICHTIG** Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

Das Symbol  weist auf eine Gefahr hin. Die Nichtberücksichtigung der Warnung kann zu persönlichen Verletzungen und Verletzungen an Dritten und/oder Schäden führen.

Die Abschnitte, die mit einem Feld mit einem Rand mit grauem Punkt hervorgehoben sind, zeigen optionale Eigenschaften an, die nicht bei allen Modellen in diesem Handbuch vorhanden sind. Überprüfen, ob die Eigenschaft bei Ihrem Modell vorhanden ist.

Alle Hinweise "vorne", "hinten", "rechts" und "links" beziehen sich auch die Position des fahrenden Maschinenbedieners.

1.2 REFERENZEN

1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in diesen Gebrauchsanweisungen sind mit 1, 2, 3 usw. nummeriert. Die in den Abbildungen gezeigten Bauteile sind mit den Buchstaben A, B, C usw. gekennzeichnet. Eine Bezugnahme auf das Bauteil C in der Abbildung 2 wird wie folgt angegeben: "Siehe Abb. 2 C" oder einfach nur "(Abb. 2 C)". Die Abbildungen sind unverbindlich. Die tatsächlichen Teile können von den abgebildeten abweichen.

1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Abschnitte unterteilt. Der Titel des Abschnitts "2.1 Schulung" ist der Untertitel von "2. Sicherheitsvorschriften".

Die Referenzen mit Titeln oder Abschnitten werden mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer angezeigt. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

2.1 SCHULUNG

⚠ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisungen aufmerksam durch.

⚠ Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen. Bewahren Sie alle Hinweise und die Anweisungen für zukünftiges Nachschlagen auf.

- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrungen und Kenntnisse benutzt werden, wenn diese beaufsichtigt oder

zur sicheren Verwendung des Geräts angeleitet werden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und ordentliche Wartung darf nicht von Kindern ohne Überwachung ausgeführt werden.

- Die Maschine niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der andern ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.

2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Persönlichen Schutzausrüstungen (PSA)

- Verwenden Sie den Schneeräumer nur mit geeigneter Kleidung.

- Die Schuhe sollten einen guten Halt auf rutschigen Flächen haben.
- Tragen Sie stets eine Schutzbrille oder ein Visier während der Verwendung, Wartung oder Reparatur. Durch den Betrieb von motorisierten Maschinen könnten Fremdkörper in die Augen geschleudert werden.
- Ohrenschützer tragen.

Arbeitsbereich / Maschine

- Gut den zu reinigenden Bereich kontrollieren und eventuelle, offensichtliche Fremdkörper beseitigen. Zum Beispiel Fußabstreifer, Schlitten, Tische, Drähte, usw.
- Vor dem Start des Motors kontrollieren, dass alle Befehle deaktiviert sind.
- Bevor der Schnee geschaufelt wird, müssen sich Motor und Maschine an die Außentemperatur anpassen können

Batterieversorgung

- Die Sicherheitsvorschriften lesen, die im Handbuch der Batterie enthalten sind.
- Überprüfen, dass die Netzspannung der Versorgungsspannung entspricht.

⚠ *Der dauerhafte Anschluss eines Elektrogeräts an das Stromnetz des Gebäudes muss durch einen qualifizierten Elektriker gemäß den geltenden Vorschriften ausgeführt werden. Ein unsachgemäßer Anschluss*

kann zu schweren Unfällen und ggf. zum Tode führen.

2.3 WÄHREND DER VERWENDUNG

Arbeitsbereich

- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wo brennbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub vorhanden sind, verwendet werden. Elektrische Kontakte oder mechanische Reibung können Funken erzeugen, die Staub oder Dämpfe entzünden.
- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Besonders aufpassen, wenn die Maschine auf Kieswegen, Gehsteigen und Straßen verwendet wird oder wenn diese überquert werden. Auf versteckte Gefahren achten.
- Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.

Verhaltensweisen

- Den Auswurfkanal nicht gegen den Wind oder gegen Personen, Tiere, Fahrzeuge, Wohnungen oder anderes ausrichten, das durch den Schnee oder durch im Schnee versteckte Gegenstände beschädigt werden könnten. Nicht erlauben, dass vor der Maschine angehalten wird.
- Wenn der Schneeräumer in der Nähe von Umzäunungen, Fahrzeugen, Fenstern,

Glaszäunen, usw. verwendet wird, muss die Ablenklappe des Auswurfkanals entsprechend eingestellt sein.

- Hände und Füße nicht an die rotierenden Teile annähern. Halten Sie stets Abstand vom Auswurfkanal des Schnees.
- Wenn der Schneeräumer Fremdkörper berührt oder anormale Vibrationen aufweist, die Batterie entfernen und ihn aufmerksam untersuchen, um zu überprüfen, ob er Schäden erlitten hat. Normalerweise sind Vibrationen ein Zeichen für Probleme. Eventuelle Schäden reparieren, bevor man die Maschine wieder benutzt.
- Bevor man sich von der Maschine entfernt, alle Befehle deaktivieren und die Batterie entfernen.
- Vor Reinigungs-, Reparatur- oder Inspektionsarbeiten immer überprüfen, dass die rotierenden Teile stillstehen, die Befehle deaktiviert sind und die Batterie entfernt wurde.
- Die Maschine nicht bei hohen Transportgeschwindigkeiten auf glatten Flächen verwenden. Vorsichtig sein, wenn man im Rückwärtsgang fährt. Schauen Sie hinter sich, bevor Sie in den Rückwärtsgang schalten und während Sie zurücksetzen, um sicherzustellen, dass keine Hindernisse vorhanden sind.
- Die Schnecke deaktivieren, wenn die Maschine transportiert und nicht verwendet wird.
- Sich stets vergewissern, dass man ein gutes Gleichgewicht hat und den Führungsholm mit festem Griff halten. Gehen, nie laufen.

Verwendungseinschränkungen

- Die Maschine nicht quer zu einem Hang verwenden. Bewegen Sie sich immer von oben nach unten und dann von unten nach oben. Besonders vorsichtig sein, wenn am Abhang die Richtung gewechselt wird. Vermeiden Sie steile Abhänge.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Schutzvorrichtungen beschädigt oder die Sicherheitseinrichtungen nicht richtig angebracht sind.
- Die vorhandenen Sicherheitssysteme dürfen nicht abgeschaltet oder verändert werden.
- Die Maschine nicht durch zu schnelles Fahren überlasten.
- Die Hände nicht in die Auswurföffnung oder Schneeschnecke einführen, ohne vorher die Batterie entfernt zu haben.

2.4 WARTUNG, INSTANDHALTUNG UND TRANSPORT

Eine regelmäßige Wartung durchführen und eine korrekte Instandhaltung bewahren, die Sicherheit der Maschine.

⚠ Vor jedem Reinigungs- und Wartungseingriff die Batterie entfernen und die entsprechenden Anweisungen lesen. In allen Situationen, die Gefahren für die Hände mit sich bringen, geeignete Kleidung und Arbeitshandschuhe tragen.

⚠ Die schadhaften oder verschlossenen Teile sind zu ersetzen und dürfen niemals repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden: Die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen und/oder nicht korrekt montierten Ersatzteilen beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine, kann Unfälle und Verletzungen an Personen verursachen und befreit den Hersteller von jeder Verpflichtung und Haftung.

Wartung

- Die Batterie der Maschine muss, falls beschädigt, sofort bei Ihrem Händler oder Fachbetrieb durch ein Original-Ersatzteil ersetzt werden.

Unterstellung

- Die Maschine nach dem Schneeauswurf einige Minuten lang laufen lassen, um zu vermeiden, dass Sammler / Rotor gefrieren.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie den Schneeräumer in einem geschlossenen Raum unterstellen.
- Wichtige Details immer in den Gebrauchsanweisungen nachschlagen, wenn der Schneeräumer für einen langen Zeitraum aufbewahrt wird.

Transport

Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Heben, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:

- Feste Arbeitshandschuhe benutzen;

- Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichtes und seiner Aufteilung an festen Haltepunkten befestigen, die eine sichere Aufnahme garantieren.
- Eine für das Gewicht der Maschine und die Eigenschaften des Transportmittels geeignete Zahl von Personen einsetzen.
- Die Maschine während des Transports in geeigneter Weise am Fahrzeug befestigen.

2.5 UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein, zum Vorteil des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung.

- Vermeiden Sie es, ein Störelement Ihrer Nachbarschaft darzustellen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, Öl, Kraftstoff, Filter, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Stoffe dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung des Materials sorgt.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

2.6 WIEDERVERWENDUNG

 Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EG über elektrische und elektronische Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen Elektroaltgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen, in die Lebensmittelkette gelangen und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen dieses Produkts an die verantwortliche Stelle für die Entsorgung von Hausmüll oder an Ihren Händler.

 Am Ende ihrer Nutzungsdauer müssen Batterien mit der notwendigen Aufmerksamkeit für unsere Umwelt entsorgt werden. Die Batterie enthält Material, das für Sie und die Umwelt gefährlich ist. Sie muss getrennt entfernt und in einer Struktur entsorgt werden, die Lithium-Ionen-Batterien akzeptiert.

 Die getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen erlaubt das Recycling der Materialien und deren Wiederverwendung. Die erneute Verwendung der recycelten Materialien hilft der Umweltverschmutzung

vorzubeugen und vermindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist ein Schneeräumer.

Die Maschine verfügt über eine Stromversorgung. Sie ist mit einem aufladbarem Batterie-Versorgungsblock mit 48 V / 80 V ausgestattet. Sie muss an einer Stromsteckdose mit 230 V WS über das entsprechende Batterieladegerät aufgeladen werden (siehe spezifisches Handbuch). Der von einem Starthebel aktivierte Elektromotor, der sich am Griff befindet, löst die Schneeschnecke aus. Der Maschinenbediener kann die Maschine führen, indem er den Griff packt, wo sich der Starthebel befindet. Dabei muss er immer hinter der Maschine stehen bleiben.

3.1.1 Vorgesehener Verwendungszweck

Diese Maschine wurde für Schneeräumen, Entfernung und Ausstoßung von Schnee auf Gehsteigen, Gärten, Zufahrten und anderen Flächen auf Bodenhöhe geplant und gebaut. Der Schneeräumer darf ausschließlich zum Räumen von Schnee verwendet werden.

3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als unsachgemäße Verwendung gelten (beispielsweise):

- Die Maschine auf Flächen oberhalb der Bodenebene zu verwenden, wie z. B. auf Wohnungsdächern, Garagen, Säulengängen oder anderen Strukturen oder Gebäuden.
- Die Schraube in Gegenwart von anderen Elementen als Schnee zu betreiben (zum Beispiel Boden, Gras, Kies, usw.).
- Lasten zu ziehen oder zu schieben.
- Keine Fahrgäste transportieren.

WICHTIG Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

3.1.3 Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Sie ist für den „Hobbygebrauch“ bestimmt.

WICHTIG Die Maschine darf nur von einem einzigen Maschinenbediener verwendet werden.

3.2 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 3). Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden. Bedeutung der Symbole:



ISOLIERUNGSKLASSE - Klasse II
Gerät, bei dem der Stromstoß-Schutz nicht einzig und allein auf der Hauptisolierung, sondern auch auf den zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen beruht, wie der doppelten Isolierung oder der verstärkten Isolierung. Diese Maßnahmen bringen Erdungsvorrichtungen mit sich und hängen nicht von den Installationsbedingungen ab.



ACHTUNG! Im Fall einer Nicht-Beachtung der Normen besteht Todesgefahr und/oder Gefahr von Personen- oder Sachschäden.



ACHTUNG! Vor dem Gebrauch der Maschine die Gebrauchsanweisung lesen.



GEFAHR! Auswurf von Gegenständen. Die Auswurföffnung nicht in auf Umstehende oder Tiere richten.



GEFAHR! Den Arbeitsbereich frei von Personen, Kindern und Tieren halten.



GEFAHR! Drehendes Laufrad. Halten Sie immer Abstand vom Schneeauswurf.



GEFAHR! Hände und Füße von rotierenden Teilen fern halten.



GEFAHR! Es ist verboten, die Hände in den Auswurfkanal einzuführen, während die Schnecke in Bewegung ist. Den Motor anhalten, bevor der Schneeauswurfkanal freigelegt wird.



GEFAHR! Tragen Sie einen Gehörschutz.



GEFAHR! Tragen Sie eine Schutzbrille.



GEFAHR! Bevor die Wartung der Maschine erfolgt, die Batterie aus der Maschine entfernen.



ACHTUNG! Batterieladegerät mit Sicherheitstransformator.



GEFAHR! Nur in trockener Umgebung verwenden.



ACHTUNG! Vor dem Gebrauch lesen Sie die Gebrauchsanweisungen



ACHTUNG! Den Akku nicht der Sonne aussetzen, wenn die Temperatur höher ist als 45°C.



GEFAHR! Den Akku nicht ins Wasser tauchen und nicht der Feuchtigkeit aussetzen



GEFAHR! Die Batterien nicht ins Feuer werfen. EXPLOSIONSGEFAHR.

WICHTIG Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.

3.3 TYPENSCHILD

Das Typenschild gibt die folgenden Daten wieder (Abb. 1):

1. Adresse des Herstellers
2. Maschinentyp
3. Schalleistungspegel
4. Konformitätszeichen CE
5. Versorgungsspannung und -frequenz
6. Monat / Baujahr
7. Seriennummer
8. Artikelnummer
9. Elektrische Schutzart

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist

WICHTIG Die Typennamen verwenden, die auf dem Typenschild des Produkts angegeben sind.

WICHTIG Die Typennamen immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.

WICHTIG Das Beispiel der Konformitätserklärung befindet sich auf den letzten Seiten des Handbuchs.

3.4 WESENTLICHE BAUTEILE

Die Maschine besteht aus den folgenden Hauptbauteilen (Abb. 1):

- A. Griff
- B. Starthebel
- C. Lösung des Starthebels
- D. Kurbel zur Einstellung des Schneeauswurfkanals
- E. LED-Leuchten
- F. Verschuß Griffgelenk
- G. Mittelgriff
- H. Zündschlüssel
- I. Auswurfkanal
- J. Ablenklappe
- K. Schneeschnecke
- L. Unterbringung Schneeschnecke
- M. Rad
- N. Untere Klinge
- O. Transportgriff
- P. Unterer Teil des Griffs
- Q. Kabelführung
- R. Batteriefach
- S. Batterieladegerät (getrennt geliefert)
- T. Batterie (getrennt geliefert)

4. MONTAGE

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

4.1 MONTAGE-BAUTEILE

In der Verpackung sind Montage-Bauteile enthalten (Abb. 4), die in der folgenden Tabelle aufgeführt sind:

Komponente	Abb.	Nr.
Schneeräumer	4	1
Kurbel zur Einstellung des Auswurfkanals	4.A, 4.A1, 4.A2	1
Griff	4.B	1
Griffanschluss	4.C	1
Abstandshalter und Befestigungsschrauben Griff	4.D, 4.E	2
Abstandshalter und Befestigungsschrauben Griff	4.F, 4.G	4
Zündschlüssel	4.H	1
Kabelführung zum Griff	4.I	1

Komponente	Abb.	Nr.
Ablenklappe	4.J	1
Gebrauchsanweisung	-	1

4.2 AUSPACKVORGANG

1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.
3. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen.
4. Den Schneeräumer aus dem Karton heben.
5. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

4.3 MONTAGE DES GRIFFS

1. Den zentralen Teil des Griffs (Abb. 4.C) auf den Schneeräumer montieren (unterer Teil des Griffs). Ihn mit den Schrauben (Abb. 4.D, 4.E) auf beiden Seiten befestigen.
2. Den oberen Griff (Abb. 4.B) auf dem zentralen positionieren und ihn mit den entsprechenden Schrauben und Befestigungen (Abb. 4.G, 4.F) fixieren.
3. Das elektrische Kabel mit der entsprechenden Kabelführung befestigen (Abb. 4.I).

4.4 MONTAGE KURBEL ZUR EINSTELLUNG DES SCHNEEAUSWURFKANALS

1. Die Kurbel (Abb.5.A1) mit der entsprechenden Verlängerungswelle zusammenbauen (Abb. 5.A) und sie dabei mithilfe von 2 Schrauben befestigen (Abb. 5.A2). Sicherstellen, dass die Bohrungen der Welle (Abb. 5.A) und des Gelenks (Abb. 5.A1) miteinander ausgerichtet sind.
2. Die 2 Schrauben in die Bohrungen einführen und befestigen
3. Die so erhaltene Kurbel in die entsprechende Halterung des unteren Griffs durchlaufen lassen (Abb. 5.B).
4. Das Endstück der Kurbel in das entsprechende Loch der Passung zum Schneeauswurfkanal einführen und sie dabei in aufrechter Position und mit dem Griff nach oben halten (Abb. 5.C).
5. Den Schneeauswurfkanal überprüfen, indem er in beide Richtungen gedreht wird. Der Schneeauswurfkanal muss sich frei drehen (Abb. 9).

4.5 MONTAGE DER ABLENKKLAPPE

1. Die Ablenklappe gerade positioniert auf den Auswurfkanal einführen (Abb. 6.A).
2. Die Laschen an beiden Seiten in die Drehösen einpassen (Abb. 6.B).
3. Drücken, bis die Zapfen in den entsprechenden Löchern mit einem Klick einrasten.

4.6 MONTAGE DER KABELFÜHRUNG

Das Kabel in die Kabelführung (Abb. 4.I) einführen und am Zwischengriff befestigen.

5. STEUERBEFEHLE

5.1 ZÜNDSCHLÜSSEL

Mit dem Zündschlüssel kann der Motor gestartet und angehalten werden. Der Zündschlüssel hat zwei Stellungen (Abb. 8 H):

1. Abgezogener Schlüssel - OFF - der Motor hält an und kann nicht gestartet werden.
2. Eingesteckter Schlüssel - ON - der Motor kann gestartet werden.

5.2 STARTHEBEL

Erlaubt den Stopp und Start des Motors.

- Start: Den Befestigungsknopf drücken (Abb. 8.C) und den Starthebel ziehen (Abb. 8.B).
- Stopp: Den Starthebel loslassen (Abb. 8.B).

5.3 BLOCKIERUNG STARTHEBELS

Verhindert die unbeabsichtigte Aktivierung des Starthebels. Den Druckknopf (Abb. 8.C) drücken, um den Starthebel zu lösen.

5.4 KURBEL ZUR EINSTELLUNG DES AUSWURFKANALS

Steuert die Drehung des Auswurfkanals und erlaubt so die Ausrichtung des Schneeauswurfs in die gewünschte Richtung. Die Kurbel (Abb. 9.E) im / gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Klappe auszurichten.

5.5 AUSRICHTUNG ABLENKKLAPPE

Den Griff (Abb. 10.A) in die Hand nehmen und ihn drücken, um die Blockierung der Ablenklappe auszuhaken (Abb. 10.B), um die Regulierung der Ablenklappe zu

ermöglichen (Abb. 10.C). Den Griff nach vorne / hinten bewegen, um die Ablenklappe mit gezogenem Griff zu senken / heben. Wenn die Ablenklappe in die gewünschte Position gebracht wurde, blockiert das Loslassen des Griffs die Ablenklappe (Klick).

5.6 LED-LEUCHTEN-SCHALTER

Zum Einschalten der Leuchten den Schalter nach vorne drücken (Abb. 8.E).

I = ON: Leuchten an

O = OFF: Leuchten aus

6. GEBRAUCH DER MASCHINE

WICHTIG *Die während der Maschinenbenutzung zu befolgenden Sicherheitsnormen werden im Kap. 2 beschrieben. Diese Angaben sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Gefahren und Risiken einzugehen.*

Die Maschine wird ohne Batterie geliefert.

Die für die Betriebsnotwendigkeiten am besten geeignete Batterie erwerben und diese vollständig aufladen. Hierbei den Hinweisen folgen, die im Handbuch der Batterie enthalten sind.

Die Liste der für diese Maschine zugelassenen Batterien finden Sie in der Tabelle "Technische Daten".

6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

- Kontrollieren, dass die Schnecke in der Startposition nicht bereits den Schnee greift.
- Die Batterie in ihrem Fach unterbringen (Abb. 7)

HINWEIS *Bevor mit dem Schneeräumen begonnen wird, empfiehlt es sich, Silikonspray auf der Schnecke anzubringen, um die Bildung von Eis auf den rotierenden Teilen zu vermeiden.*

6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Nach dem Start und vor der Verwendung der Maschine ist es von wesentlicher Bedeutung, die folgenden Sicherheitstests durchzuführen. Überprüfen, dass die Ergebnisse der Sicherheitskontrollen mit dem Tabelleninhalt übereinstimmen.

 **Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.**

6.2.1 Allgemeine Sicherheitskontrolle und Betrieb der Schnecke

Gegenstand	Ergebnis
Den Lösungsknopf drücken (Abb. 8.C). Den Starthebel drücken.	Der Motor startet und die Schnecke beginnt sich zu drehen.
Test-Erprobung	Keine anormale Vibration. Kein anormales Geräusch.
Den Starthebel loslassen.	Der Motor und die Schnecke halten sofort an.

⚠ Wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht, kann die Maschine nicht verwendet werden! Die Maschine für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur an ein Kundendienstzentrum liefern.

6.3 START / ARBEIT

⚠ Der Start des Schneeräumers versetzt die Schnecke in Drehung. Personen mit einem Sicherheitsabstand entfernen und kontrollieren, ob die Schnecke keine Steine oder Gegenstände berührt, die hochgeschleudert werden können.

6.3.1 Start

1. Den Schneeräumer leicht nach hinten absenken und die Schnecke ein wenig vom Boden anheben.
2. Die Freigabe des Starthebels drücken und gedrückt halten (Abb. 8.C).
3. Zum Starten den Starthebel ziehen (Abb. 8.B).
4. Die Freigabe des Starthebels loslassen.

⚠ Wenn die Schnecke blockiert ist, nicht versuchen, den Motor zu starten. Die Maschine ist mit einem automatischen "Motorschutz" ausgestattet. Wenn er aktiviert ist, einige Sekunden warten, bevor die Maschine gestartet wird.

6.3.2 Arbeit

Die Schnecke in Richtung des Bodens absenken und mit dem Schneeräumen beginnen.

⚠ Immer den Motor stoppen, bevor die Freigabe erfolgt.

6.4 STOPP

Um die Maschine zu stoppen, den Starthebel loslassen (Abb. 8.B).

WICHTIG Wenn man die Maschine verlassen muss, die Batterie entfernen.

6.5 EMPFEHLUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH

- Der Schnee lässt sich am besten räumen, wenn er noch frisch ist. Auf den bereits gereinigten Bereichen erneut vorbeigehen, um Schneereste zu entfernen.
- Wenn möglich, den Schnee immer in Windrichtung auswerfen. Den Abstand und die Richtung des ausgeworfenen Schneestrahls kontrollieren.
- Bei starkem Wind die Ablenklappe so absenken, dass der ausgestoßene Schnee in Richtung Boden gerichtet wird. Dadurch sinkt die Wahrscheinlichkeit, dass der Wind ihn in ungeeignete Bereiche trägt.
- Am Arbeitsende die Maschine einige Minuten lang laufen lassen, um die Bildung von Eis an der Auswurföffnung zu vermeiden.

6.5.1 Trockener und normaler Schnee

Der Schnee einer Dicke von bis zu 20 cm kann schnell bei gleichbleibender Geschwindigkeit entfernt werden. Bei tieferem Schnee oder Schneeanhäufungen die Geschwindigkeit verringern und die Maschine in ihrem Rhythmus arbeiten lassen.

6.5.2 Feuchter und verdichteter Schnee

Langsam vorangehen. Vermeiden, die untere Klinge zu verwenden, um verdichteten Schnee und Eis zu entfernen.

WICHTIG Die intensive Nutzung der Maschine mit feuchtem und verdichtetem Schnee kann am Sitz der Schnecke Schäden verursachen.

6.6 NACH DEM GEBRAUCH

- Die Zugangsklappe zum Batteriefach öffnen (Abb. 7.A).

Batterie 48 V

- Die Verriegelungslasche drücken, die sich auf der Batterie befindet und sie aus ihrem Sitz entfernen (Abb. 7.B).

Batterie 80 V

- Die Verriegelungslasche drücken, die sich auf dem Batteriefach befindet (Abb. 7.C) und die Batterie entfernen (Abb. 7.D).
- Mit einer Bürste den auf der Maschine zurückgebliebenen Schnee abbürsten (Abs. 8.2).
- Alle Hebel einige Male vor- und zurückschieben.
- Lockere Schrauben und Muttern anziehen.
- Den Schneeräumer auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Falls erforderlich, die beschädigten Teile auswechseln.
-  **Die Maschine nicht abdecken solange der Motor noch warm ist.**

7. AUFLADEN UND UMGANG MIT DER BATTERIE

- Die Batterie muss in Umgebungen mit einer Temperatur zwischen +7° und +40°C aufbewahrt werden. Falls die Maschine in Umgebungen abgestellt wird, in denen diese Grenzen über- oder unterschritten werden könnten, sollte man die Batterie herausnehmen und an einem geeigneten Ort lagern.
- Während des Gebrauchs ist die Batterie gegen die vollständige Entladung durch eine Schutzvorrichtung geschützt, die die Maschine ausschaltet und ihren Betrieb blockiert.
- Die Batterie verfügt über einen Schutz, der das Aufladen verhindert, wenn die Umgebungstemperatur nicht zwischen 0 und +45°C liegt.
- Die Batterie kann jederzeit auch teilweise aufgeladen werden, ohne dass man Gefahr läuft, sie zu beschädigen.

Kontrolle des Ladezustands der Batterie

Um den Ladezustand der Batterie zu überprüfen, den Druckknopf (Abb. 11 A) drücken, der 3 oder 4 LED-Anzeigen (Abb. 11 B) mit folgender Bedeutung aktiviert:

LED	Batterieladung	
	48 V	80 V
4 GRÜN	100%	-
3 GRÜN	70%	100%
2 GRÜN	45%	70%
1 GRÜN	10% - Die Batterie aufladen	30% - Die Batterie aufladen

LED	Batterieladung
Keine	Die Batterie hat eine Ladung von weniger als 10% und muss sofort aufgeladen werden. Wenn nach 30 Minuten Ladezeit nicht mindestens eine LED-Anzeige aufleuchtet, ist die Batterie defekt und muss ausgetauscht werden.

Die Ladezeit beträgt ca. 1,5 – 3,5 Stunden, je nach Kapazität der Batterie und Restladung. Das Batterieladegerät (5) ist ein Diagnose-Ladegerät, d.h. eine LED liefert die Informationen zum Zustand der Batterie und der Ladung nach der folgenden Tabelle:

LED (5a)	Bedeutung
GRÜN (Blinkend)	Batterie wird geladen
GRÜN	Batterie vollständig geladen
ROT	Batterie überhitzt: Die Batterie herausnehmen und sie mindestens 30 Minuten lang abkühlen lassen
ROT (Blinkend)	Fehler bei der Aufladung und Batterie möglicherweise defekt. In diesem Fall die Batterie entfernen und erneut innerhalb von 2 Stunden einführen: Wenn die LED die Ladebedingung angibt, bedeutet dies, dass die Batterie in gutem Zustand ist und die Nachladung regelrecht erfolgen kann. Anderenfalls: - das Batterieladegerät vom Stromnetz abtrennen und nach einigen Minuten wieder anschließen; - die Batterie aus dem Batterieladegerät nehmen und nach einigen Minuten wieder einsetzen. Wenn nach diesen Versuchen die LED (5b) nicht den Ladezustand anzeigt und weiter blinkt, ist die Batterie defekt und muss ausgetauscht werden.

8. WARTUNG

8.1 ALLGEMEINES

WICHTIG Die während der Wartungsarbeiten zu befolgenden Sicherheitsnormen sind beschrieben im Abs. 2.4. Diese Angaben sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Gefahren und Risiken einzugehen

 **Alle Kontrollen und Wartungseingriffe müssen bei stillstehender Maschine und abgeschaltetem Motor erfolgen. Vor jeglichem Wartungseingriff den Motor abschalten und den Schlüssel aus seinem Sitz herausziehen.**

 **Geeignete Kleidungsstücke, Handschuhe und Schutzbrille tragen, bevor Wartungsarbeiten ausgeführt werden.**

- In der "Wartungstabelle" sind Häufigkeit und Art des Eingriffs zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die jeweils vorgesehenen Intervalle angegeben. Die entsprechende Arbeit zur ersten Fälligkeit ausführen, die sich ergibt.
- Die Verwendung von Nicht-Original-Ersatz- und Zubehörteilen könnte sich negativ auf Funktionsweise und Sicherheit der Maschine auswirken. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung im Fall von Schäden oder Verletzungen ab, die von diesen Produkten verursacht werden.
- Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.

WICHTIG *Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellungsarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.*

8.2 REINIGUNG

 **Reinigungsarbeiten ausführen, wenn die Maschine ausgeschaltet ist. Nicht versuchen, den Schnee vom Auswurfkanal zu entfernen, ohne vorher:**

- **Schneckensteuerung losgelassen**
- **Entfernung des Zündschlüssels**
- **Entfernung der Batterie**

Die Maschine immer nach der Verwendung reinigen. Für die Reinigung folgende Hinweise berücksichtigen:

- Den Motor abstellen.
- Die Batterie aus ihrem Fach entfernen. Den Schneeräumer abkühlen lassen.
- Den Schneeräumer innen und außen mit einer geeigneten Bürste und/oder Druckluft reinigen.

 **Den Schneeräumer nie mit Wasser waschen. Andernfalls werden die**

elektrischen Vorrichtungen beschädigt und es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

9. UNTERSTELLUNG

Wenn die Maschine für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen eingelagert werden muss:

1. Den gesamten Schneeräumer gründlich reinigen.
2. Sicherstellen, dass der Schneeräumer keine Schäden aufweist. Falls notwendig sind Schäden zu reparieren.
3. Wenn der Lack beschädigt ist, ihn ausbessern, um Rost vorzubeugen.
4. Unlackierte Metallflächen mit Rostschutzmittel behandeln.

10. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile. Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör werden nicht gebilligt. Der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör führt zum Verfall der Garantie.
- Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

11. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.

Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen.
- Unachtsamkeit.
- Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage.
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.
- Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt ist.

Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:

- Der normale Verschleiß von Verbrauchsmaterialien wie Antriebsriemen, Schneeschrauben, Scheinwerfer, Reifen, Sicherheitsbolzen und Seilzüge.
- Normaler Verschleiß.
- Motoren. Für diese gelten die Garantiebedingungen der jeweiligen Hersteller.

Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

12. WARTUNGSTABELLE

Maßnahme	Regelmäßigkeit	Abschnitt
Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle	Vor jedem Gebrauch	6.2
Immer kontrollieren, dass die elektrischen Vorrichtungen vollständig und perfekt funktionsfähig sind.	Vor jedem Gebrauch	6.2
Kontrollieren, dass die Schneeschnecke frei dreht.	Vor jedem Gebrauch	6.2.1.
Silikonspray auf der Schnecke anbringen, um die Bildung von Eis zu vermeiden.	Vor jedem Gebrauch	6.3
Kontrollieren, dass alle Schraubverbindungen angezogen sind. Wenn notwendig, festziehen.	Vor und nach jeder Verwendung	4
Kontrollieren, dass der Starthebel nur aktiviert werden kann, wenn die Freigabe des Starthebels ausgekuppelt ist.	Vor jedem Gebrauch	5.3
Allgemeine Reinigung und Kontrolle	Bei jedem Verwendungsende	8.2

13. STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Nicht erfolgter Start.	Batterie fehlt oder ist nicht korrekt eingesetzt	Das korrekte Einführen der Batterie kontrollieren.
	Eingriff Überlastschutz.	Einige Sekunden auf die automatische Wiederherstellung warten.
	Die Schnecke ist engagiert und der Motor kann nicht starten.	Den Startbefehl unmittelbar loslassen und das Hindernis beseitigen. Danach einen erneuten Startversuch unternehmen.
2. Der Motor hat Schwierigkeiten zu drehen.	Schnecke oder Auswurfkanal verstopft, von Hindernissen blockiert oder beschädigt.	Die Schnecke und den Auswurfkanal reinigen. Eventuelles Geröll oder Fremdkörper entfernen. Falls sie beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden.
	Der Kondensator ist defekt.	Kundendienst oder Händler rufen.
3. Der Motor hält plötzlich an.	Fehlfunktion des Elektrobereichs	Kundendienst oder Händler rufen.
	Eingriff Überlastschutz.	10 Minuten warten und erneut versuchen.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
4. Übermäßige Vibrationen	Gelockerte Teile oder Schnecke oder Laufrad beschädigt.	Alle Befestigungsvorrichtungen festziehen. Die beschädigten Teile bei einem autorisierten Kundendienstzentrum auswechseln.
	Griff nicht korrekt positioniert.	Sicherstellen, dass der Griff in seiner Position befestigt ist.
5. Verlust oder Verlangsamung des Schneeausstoßes.	Auswurfkanal verstopft.	Auswurfkanal reinigen.
	Schnecke verklemmt.	Eventuelles Geröll oder Fremdkörper aus der Schnecke entfernen.
6. Der Schneeräumer lässt eine dünne Schneesicht auf dem Boden zurück.	Schneide der Schnecke verschlissen.	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
7. Geringe Autonomie der Batterie	Schwierige Einsatzbedingungen mit einer höheren Stromaufnahme	Den Einsatz optimieren (Kap. 7)
	Batterie unzureichend für die Arbeitsanforderungen	Eine zweite Batterie oder eine stärkere Batterie verwenden
8. Das Batterieladegerät führt die Aufladung der Batterie aus (rotes LED leuchtet auf oder blinkt)	Batterie nicht korrekt in das Ladegerät eingesetzt	Kontrollieren, ob sie korrekt eingesetzt ist
	Nicht geeignete Umgebungsbedingungen	Das Laden in einer Umgebung mit geeigneter Temperatur ausführen (Kap. 7)
	Kontakte verschmutzt	Die Kontakte reinigen
9. Das Batterieladegerät lädt die Batterie auf (kein LED leuchtet auf)	Fehlende Spannung am Batterieladegerät	Kontrollieren, ob der Stecker eingesteckt ist und ob Spannung an der Steckdose anliegt
	Batterieladegerät defekt	Durch ein Original-Ersatzteil ersetzen

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen anhalten, Ihren Händler kontaktieren.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi, spalatura/sgombero neve

a) Tipo / Modello Base

ST 515 Li

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO/DIS 8437:2008

EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 50581:2012

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011

EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- k) Potenza installata

81 dB(A)

84 dB(A)

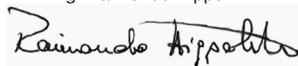
/ kW

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) CastelfrancoV.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi, spalatura/sgombero neve

a) Tipo / Modello Base

ST 615 Li

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO/DIS 8437:2008

EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 50581:2012

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011

EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008

g) Livello di potenza sonora misurato

79 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

82 dB(A)

k) Potenza installata

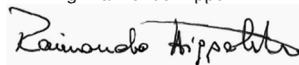
/ kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) CastelfrancoV.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av originalbruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisningen i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
Déclaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annex II, point A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Châssis neige à conducteur à pied / rabaisse-élévage neige a) Type / Modelle de Base b) Mois / Année de construction c) Série d) Motor: batterie 3. Est conforme aux prescriptions des directives : a) Organisme de certification 1) Examen CE du Type 2) Norme ou Normes harmonisées c) Niveau de puissance sonore mesuré d) Niveau de puissance sonore garanti e) Puissance installée f) Personne autorisée à établir le Dossier Technique : n) Lieu et Date	EC Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled Snow thrower / snow-lifting-lowering device a) Type / Modelle Base b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor: battery-operated 3. Conforms to the prescriptions of the directives : a) Certifying body 1) EC examination of type 2) Reference to harmonised Standards c) Sound power level measured d) Sound power level guaranteed e) Power installed f) Person authorised to create the Technical Folder: n) Place and Date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Schneefräse / Schneeschleuder / schneehub-senkung a) Typ / Bauelement b) Monat / Jahr c) Seriennummer d) Motor: Batterie 3. Conforms to the folgenden Richtlinien einschl. : a) Zertifizierungsstelle 1) EG-Baumusterprüfung 2. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen c) Gemessener Schalldruckpegel d) Garantierte Schalldruckpegel e) Installierte Leistung f) Person, der das technische Unterlagen n) Ort und Datum	EF-Bruksanvisning (Maskinriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Høstetterskjeder / snøhever-sjunker i snø a) Type / Model b) Måned / År c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Oppfylter kravene i direktivene: a) Sertifiseringsorgan 1) EG-beskrivelse av maskintypen 2. Referanse til harmoniserte standarder c) Målt lydtrykknivå d) Garanterte lydtrykknivå e) Installert effekt f) Ansvarlig for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen n) Sted og dato	EG-Försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Förstaretskjedar / snöhöjare-sjunker i snö a) Typ / Modell b) Månad / År c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet: a) Intygerorgan. Ansvarigt organ 1) EG-typgodkännande 2. Referens till harmoniserade standarder c) Mått av ljudtrycksnivå d) Garanterat ljudtrycksnivå e) Installerad effekt f) Ansvarig för utarbetandet av den tekniska dokumentationen n) Ort och datum	EF-Försættelse af den originale brugsanvisning (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Snevasker betjnet af gående ansat, snøhøjnings/sjunker af snø a) Type / Model b) Måned / Årsindskrivning c) Serienummer d) Motor: batteridrevet 3. EF-overensstemmelse med specifikationer i følgende direktiver: a) Certificeringsorgan 1) EF-typgodkendelse 2. henvisning til harmoniserede standarder c) Målteffekt af lydtrykniveauet d) Garanteret lydtrykniveau e) Installeret effekt f) Ansvarlig for udarbejdelse af de tekniske dokumentationer n) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	FI (Alkuperäisen ohjeen käännös)	CS (Překlad původního návodu k používání)	PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
EG-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Luchtzuig-afblaasapparaat a) Type / Modelle Base b) Maand / Jaar c) Serienummer d) Motor: accu 3. Verklaart aan de specificaties van de volgende: a) Certificatie-instituut 1) EG-onderzoek van het Type 2. Verwijzing naar de Harmoniseerde normen c) Gemeten niveau van geluidsoverdracht d) Garandeerd niveau van geluidsoverdracht e) Geïnstalleerd vermogen f) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier n) Plaats en Datum	Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Soplador de nieve a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: batería 3. Cumple con las especificaciones de las siguientes: a) Entidad certificadora 1) Examen CE del Tipo 2. Referencia a las Normas armonizadas c) Nivel de potencia sonora medido d) Nivel de potencia sonora garantizado e) Potencia instalada f) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico n) Lugar y Fecha	Declaracja CE de Conformizacji (Dyrektywa Maszyn 2006/42/CE, Załącznik II, część A) 1. A Empresa 2. Declara soba a própria responsabilidade que a máquina: Sopiar de neve a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Número de série d) Motor: bateria 3. E conforme às especificações das diretrizes: a) Entidade certificadora 1) Exame CE do Tipo 2. Referência às normas harmonizadas c) Nível medido de potência sonora d) Nível garantido de potência sonora e) Potência instalada f) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico n) Local e Data	EY VAATIMUKSET VASTAANVUUTUS (Konepuhdistus direktiivi, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Koneen puhdistus a) Tyypin / Mallin b) Kuukauden / Vuoden c) Käsittönumeron d) Moottori: akku 3. Kone vastaa seuraavien direktiivien vaatimusten mukaisesti: a) Sertifikaattiviranomainen 1) EY-tyyppitarkastus 2. Viittaus harmonisoi- tuihin standardeihin c) Mitattua äänitehoa d) Garantoitu äänitehoa e) Asennettu teho f) Teknisiä dokumentteja laatinut henkilö n) Paikka ja päivämäärä	EG-Překlad o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Čistič vzduchu a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor: akumulátor 3. Je v souladu s požadavky směrnice: a) Certifikační orgán 1) EG shoda typu 2. Odkaz na harmonizované normy c) Naměřená úroveň akustického výkonu d) Zaručená úroveň akustického výkonu e) Instalovaný výkon f) Osoba autorizovaná pro vyhotovení Technického souboru n) Místo a datum	EG-Tłumaczenie o zgodności (Dyrektywa o maszynach 2006/42/CE, Załącznik II, część A) 1. Spółeczność 2. Zgłasza na własną odpowiedzialność, że urządzenie: Czyszczenie powietrza a) Typ / Podstawowy model b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: bateria 3. Spełnia podane wymagania następujących Dyrektyw: a) Akredytacja certyfikująca 1) Egzamin typu UE 2. Odniesienie do norm harmonizowanych c) Zmierzone poziomu mocy akustycznej d) Gwarantowany poziom mocy akustycznej e) Moc zainstalowana f) Osoba uprawniona do zredagowania Dokumentacji technicznej n) Miejsce i data
EL (Μετάφραση της πρωτότυπης οδηγίας χρήσης)	AT (Original Textual Information)	DK (På dansk (originalen i original))	HU (Eredeti használati útmutató fordítása)	RU (Перевод оригинального руководства)	HR (Prijevod originalnih uputa)
EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Εκπνοο-απορρόφηση αερίων a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μηνός / Έτος κατασκευής c) Σειρά d) Κινητήρας: μπαταρία 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Οργανισμός πιστοποίησης 1) Εξέταση CE του Τύπου 2. Αναφορά στην Οδηγία των αρμονισμένων c) Επίπεδο μετρηθέντος ακουστικού ισχύος d) Επίπεδο εγγυημένου ακουστικού ισχύος e) Εγκατεστημένη ισχύς f) Εξουσιοδοτημένος άνθρωπος για την έκδοση του Τεχνικού Δossier n) Τόπος και Ημερομηνία	AT ÖKÜmlang Beyan (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Ex. II, teil A) 1. Söiðet 2. Söiður ákannast að áhræðingarnar: Öskun og loftþröskun a) Tegund / Stærð b) Mánaði / Ári c) Séríunúmer d) Motor: batríja 3. Angveinir samræmið við áhræðingarnar: a) Öskun og loftþröskun 1) Típu / Stærð 2) Típu / Stærð 3) Típu / Stærð 4) Típu / Stærð 5) Típu / Stærð 6) Típu / Stærð 7) Típu / Stærð 8) Típu / Stærð 9) Típu / Stærð 10) Típu / Stærð 11) Típu / Stærð 12) Típu / Stærð 13) Típu / Stærð 14) Típu / Stærð 15) Típu / Stærð 16) Típu / Stærð 17) Típu / Stærð 18) Típu / Stærð 19) Típu / Stærð 20) Típu / Stærð 21) Típu / Stærð 22) Típu / Stærð 23) Típu / Stærð 24) Típu / Stærð 25) Típu / Stærð 26) Típu / Stærð 27) Típu / Stærð 28) Típu / Stærð 29) Típu / Stærð 30) Típu / Stærð 31) Típu / Stærð 32) Típu / Stærð 33) Típu / Stærð 34) Típu / Stærð 35) Típu / Stærð 36) Típu / Stærð 37) Típu / Stærð 38) Típu / Stærð 39) Típu / Stærð 40) Típu / Stærð 41) Típu / Stærð 42) Típu / Stærð 43) Típu / Stærð 44) Típu / Stærð 45) Típu / Stærð 46) Típu / Stærð 47) Típu / Stærð 48) Típu / Stærð 49) Típu / Stærð 50) Típu / Stærð 51) Típu / Stærð 52) Típu / Stærð 53) Típu / Stærð 54) Típu / Stærð 55) Típu / Stærð 56) Típu / Stærð 57) Típu / Stærð 58) Típu / Stærð 59) Típu / Stærð 60) Típu / Stærð 61) Típu / Stærð 62) Típu / Stærð 63) Típu / Stærð 64) Típu / Stærð 65) Típu / Stærð 66) Típu / Stærð 67) Típu / Stærð 68) Típu / Stærð 69) Típu / Stærð 70) Típu / Stærð 71) Típu / Stærð 72) Típu / Stærð 73) Típu / Stærð 74) Típu / Stærð 75) Típu / Stærð 76) Típu / Stærð 77) Típu / Stærð 78) Típu / Stærð 79) Típu / Stærð 80) Típu / Stærð 81) Típu / Stærð 82) Típu / Stærð 83) Típu / Stærð 84) Típu / Stærð 85) Típu / Stærð 86) Típu / Stærð 87) Típu / Stærð 88) Típu / Stærð 89) Típu / Stærð 90) Típu / Stærð 91) Típu / Stærð 92) Típu / Stærð 93) Típu / Stærð 94) Típu / Stærð 95) Típu / Stærð 96) Típu / Stærð 97) Típu / Stærð 98) Típu / Stærð 99) Típu / Stærð 100) Típu / Stærð 101) Típu / Stærð 102) Típu / Stærð 103) Típu / Stærð 104) Típu / Stærð 105) Típu / Stærð 106) Típu / Stærð 107) Típu / Stærð 108) Típu / Stærð 109) Típu / Stærð 110) Típu / Stærð 111) Típu / Stærð 112) Típu / Stærð 113) Típu / Stærð 114) Típu / Stærð 115) Típu / Stærð 116) Típu / Stærð 117) Típu / Stærð 118) Típu / Stærð 119) Típu / Stærð 120) Típu / Stærð 121) Típu / Stærð 122) Típu / Stærð 123) Típu / Stærð 124) Típu / Stærð 125) Típu / Stærð 126) Típu / Stærð 127) Típu / Stærð 128) Típu / Stærð 129) Típu / Stærð 130) Típu / Stærð 131) Típu / Stærð 132) Típu / Stærð 133) Típu / Stærð 134) Típu / Stærð 135) Típu / Stærð 136) Típu / Stærð 137) Típu / Stærð 138) Típu / Stærð 139) Típu / Stærð 140) Típu / Stærð 141) Típu / Stærð 142) Típu / Stærð 143) Típu / Stærð 144) Típu / Stærð 145) Típu / Stærð 146) Típu / Stærð 147) Típu / Stærð 148) Típu / Stærð 149) Típu / Stærð 150) Típu / Stærð 151) Típu / Stærð 152) Típu / Stærð 153) Típu / Stærð 154) Típu / Stærð 155) Típu / Stærð 156) Típu / Stærð 157) Típu / Stærð 158) Típu / Stærð 159) Típu / Stærð 160) Típu / Stærð 161) Típu / Stærð 162) Típu / Stærð 163) Típu / Stærð 164) Típu / Stærð 165) Típu / Stærð 166) Típu / Stærð 167) Típu / Stærð 168) Típu / Stærð 169) Típu / Stærð 170) Típu / Stærð 171) Típu / Stærð 172) Típu / Stærð 173) Típu / Stærð 174) Típu / Stærð 175) Típu / Stærð 176) Típu / Stærð 177) Típu / Stærð 178) Típu / Stærð 179) Típu / Stærð 180) Típu / Stærð 181) Típu / Stærð 182) Típu / Stærð 183) Típu / Stærð 184) Típu / Stærð 185) Típu / Stærð 186) Típu / Stærð 187) Típu / Stærð 188) Típu / Stærð 189) Típu / Stærð 190) Típu / Stærð 191) Típu / Stærð 192) Típu / Stærð 193) Típu / Stærð 194) Típu / Stærð 195) Típu / Stærð 196) Típu / Stærð 197) Típu / Stærð 198) Típu / Stærð 199) Típu / Stærð 200) Típu / Stærð 201) Típu / Stærð 202) Típu / Stærð 203) Típu / Stærð 204) Típu / Stærð 205) Típu / Stærð 206) Típu / Stærð 207) Típu / Stærð 208) Típu / Stærð 209) Típu / Stærð 210) Típu / Stærð 211) Típu / Stærð 212) Típu / Stærð 213) Típu / Stærð 214) Típu / Stærð 215) Típu / Stærð 216) Típu / Stærð 217) Típu / Stærð 218) Típu / Stærð 219) Típu / Stærð 220) Típu / Stærð 221) Típu / Stærð 222) Típu / Stærð 223) Típu / Stærð 224) Típu / Stærð 225) Típu / Stærð 226) Típu / Stærð 227) Típu / Stærð 228) Típu / Stærð 229) Típu / Stærð 230) Típu / Stærð 231) Típu / Stærð 232) Típu / Stærð 233) Típu / Stærð 234) Típu / Stærð 235) Típu / Stærð 236) Típu / Stærð 237) Típu / Stærð 238) Típu / Stærð 239) Típu / Stærð 240) Típu / Stærð 241) Típu / Stærð 242) Típu / Stærð 243) Típu / Stærð 244) Típu / Stærð 245) Típu / Stærð 246) Típu / Stærð 247) Típu / Stærð 248) Típu / Stærð 249) Típu / Stærð 250) Típu / Stærð 251) Típu / Stærð 252) Típu / Stærð 253) Típu / Stærð 254) Típu / Stærð 255) Típu / Stærð 256) Típu / Stærð 257) Típu / Stærð 258) Típu / Stærð 259) Típu / Stærð 260) Típu / Stærð 261) Típu / Stærð 262) Típu / Stærð 263) Típu / Stærð 264) Típu / Stærð 265) Típu / Stærð 266) Típu / Stærð 267) Típu / Stærð 268) Típu / Stærð 269) Típu / Stærð 270) Típu / Stærð 271) Típu / Stærð 272) Típu / Stærð 273) Típu / Stærð 274) Típu / Stærð 275) Típu / Stærð 276) Típu / Stærð 277) Típu / Stærð 278) Típu / Stærð 279) Típu / Stærð 280) Típu / Stærð 281) Típu / Stærð 282) Típu / Stærð 283) Típu / Stærð 284) Típu / Stærð 285) Típu / Stærð 286) Típu / Stærð 287) Típu / Stærð 288) Típu / Stærð 289) Típu / Stærð 290) Típu / Stærð 291) Típu / Stærð 292) Típu / Stærð 293) Típu / Stærð 294) Típu / Stærð 295) Típu / Stærð 296) Típu / Stærð 297) Típu / Stærð 298) Típu / Stærð 299) Típu / Stærð 300) Típu / Stærð 301) Típu / Stærð 302) Típu / Stærð 303) Típu / Stærð 304) Típu / Stærð 305) Típu / Stærð 306) Típu / Stærð 307) Típu / Stærð 308) Típu / Stærð 309) Típu / Stærð 310) Típu / Stærð 311) Típu / Stærð 312) Típu / Stærð 313) Típu / Stærð 314) Típu / Stærð 315) Típu / Stærð 316) Típu / Stærð 317) Típu / Stærð 318) Típu / Stærð 319) Típu / Stærð 320) Típu / Stærð 321) Típu / Stærð 322) Típu / Stærð 323) Típu / Stærð 324) Típu / Stærð 325) Típu / Stærð 326) Típu / Stærð 327) Típu / Stærð 328) Típu / Stærð 329) Típu / Stærð 330) Típu / Stærð 331) Típu / Stærð 332) Típu / Stærð 333) Típu / Stærð 334) Típu / Stærð 335) Típu / Stærð 336) Típu / Stærð 337) Típu / Stærð 338) Típu / Stærð 339) Típu / Stærð 340) Típu / Stærð 341) Típu / Stærð 342) Típu / Stærð 343) Típu / Stærð 344) Típu / Stærð 345) Típu / Stærð 346) Típu / Stærð 347) Típu / Stærð 348) Típu / Stærð 349) Típu / Stærð 350) Típu / Stærð 351) Típu / Stærð 352) Típu / Stærð 353) Típu / Stærð 354) Típu / Stærð 355) Típu / Stærð 356) Típu / Stærð 357) Típu / Stærð 358) Típu / Stærð 359) Típu / Stærð 360) Típu / Stærð 361) Típu / Stærð 362) Típu / Stærð 363) Típu / Stærð 364) Típu / Stærð 365) Típu / Stærð 366) Típu / Stærð 367) Típu / Stærð 368) Típu / Stærð 369) Típu / Stærð 370) Típu / Stærð 371) Típu / Stærð 372) Típu / Stærð 373) Típu / Stærð 374) Típu / Stærð 375) Típu / Stærð 376) Típu / Stærð 377) Típu / Stærð 378) Típu / Stærð 379) Típu / Stærð 380) Típu / Stærð 381) Típu / Stærð 382) Típu / Stærð 383) Típu / Stærð 384) Típu / Stærð 385) Típu / Stærð 386) Típu / Stærð 387) Típu / Stærð 388) Típu / Stærð 389) Típu / Stærð 390) Típu / Stærð 391) Típu / Stærð 392) Típu / Stærð 393) Típu / Stærð 394) Típu / Stærð 395) Típu / Stærð 396) Típu / Stærð 397) Típu / Stærð 398) Típu / Stærð 399) Típu / Stærð 400) Típu / Stærð 401) Típu / Stærð 402) Típu / Stærð 403) Típu / Stærð 404) Típu / Stærð 405) Típu / Stærð 406) Típu / Stærð 407) Típu / Stærð 408) Típu / Stærð 409) Típu / Stærð 410) Típu / Stærð 411) Típu / Stærð 412) Típu / Stærð 413) Típu / Stærð 414) Típu / Stærð 415) Típu / Stærð 416) Típu / Stærð 417) Típu / Stærð 418) Típu / Stærð 419) Típu / Stærð 420) Típu / Stærð 421) Típu / Stærð 422) Típu / Stærð 423) Típu / Stærð 424) Típu / Stærð 425) Típu / Stærð 426) Típu / Stærð 427) Típu / Stærð 428) Típu / Stærð 429) Típu / Stærð 430) Típu / Stærð 431) Típu / Stærð 432) Típu / Stærð 433) Típu / Stærð 434) Típu / Stærð 435) Típu / Stærð 436) Típu / Stærð 437) Típu / Stærð 438) Típu / Stærð 439) Típu / Stærð 440) Típu / Stærð 441) Típu / Stærð 442) Típu / Stærð 443) Típu / Stærð 444) Típu / Stærð 445) Típu / Stærð 446) Típu / Stærð 447) Típu / Stærð 448) Típu / Stærð 449) Típu / Stærð 450) Típu / Stærð 451) Típu / Stærð 452) Típu / Stærð 453) Típu / Stærð 454) Típu / Stærð 455) Típu / Stærð 456) Típu / Stærð 457) Típu / Stærð 458) Típu / Stærð 459) Típu / Stærð 460) Típu / Stærð 461) Típu / Stærð 462) Típu / Stærð 463) Típu / Stærð 464) Típu / Stærð 465) Típu / Stærð 466) Típu / Stærð 467) Típu / Stærð 468) Típu / Stærð 469) Típu / Stærð 470) Típu / Stærð 471) Típu / Stærð 472) Típu / Stærð 473) Típu / Stærð 474) Típu / Stærð 475) Típu / Stærð 476) Típu / Stærð 477) Típu / Stærð 478) Típu / Stærð 479) Típu / Stærð 480) Típu / Stærð 481) Típu / Stærð 482) Típu / Stærð 483) Típu / Stærð 484) Típu / Stærð 485) Típu / Stærð 486) Típu / Stærð 487) Típu / Stærð 488) Típu / Stærð 489) Típu / Stærð 490) Típu / Stærð 491) Típu / Stærð 492) Típu / Stærð 493) Típu / Stærð 494) Típu / Stærð 495) Típu / Stærð 496) Típu / Stærð 497) Típu / Stærð 498) Típu / Stærð 499) Típu / Stærð 500) Típu / Stærð 501) Típu / Stærð 502) Típu / Stærð 503) Típu / Stærð 504) Típu / Stærð 505) Típu / Stærð 506) Típu / Stærð 507) Típu / Stærð 508) Típu / Stærð 509) Típu / Stærð 510) Típu / Stærð 511) Típu / Stærð 512) Típu / Stærð 513) Típu / Stærð 514) Típu / Stærð 515) Típu / Stærð 516) Típu / Stærð 517) Típu / Stærð 518) Típu / Stærð 519) Típu / Stærð 520) Típu / Stærð 521) Típu / Stærð 522) Típu / Stærð 523) Típu / Stærð 524) Típu / Stærð 525) Típu / Stærð 526) Típu / Stærð 527) Típu / Stærð 528) Típu / Stærð 529) Típu / Stærð 530) Típu / Stærð 531) Típu / Stærð 532) Típu / Stærð 533) Típu / Stærð 534) Típu / Stærð 535) Típu / Stærð 536) Típu / Stærð 537) Típu / Stærð 538) Típu / Stærð 539) Típu / Stærð 540) Típu / Stærð 541) Típu / Stærð 542) Típu / Stærð 543) Típu / Stærð 544) Típu / Stærð 545) Típu / Stærð 546) Típu / Stærð 547) Típu / Stærð 548) Típu / Stærð 549) Típu / Stærð 550) Típu / Stærð 551) Típu / Stærð 552) Típu / Stærð 553) Típu / Stærð 554) Típu / Stærð 555) Típu / Stærð 556) Típu / Stærð 557) Típu / Stærð 558) Típu / Stærð 559) Típu / Stærð 560) Típu / Stærð 561) Típu / Stærð 562) Típu / Stærð 563) Típu / Stærð 564) Típu / Stærð 565) Típu / Stærð 566) Típu / Stærð 567) Típu / Stærð 568) Típu / Stærð 569) Típu / Stærð 570) Típu / Stærð 571) Típu / Stærð 572) Típu / Stærð 573) Típu / Stærð 574) Típu / Stærð 575) Típu / Stærð 576) Típu / Stærð 577) Típu / Stærð 578) Típu / Stærð 579) Típu / Stærð 580) Típu / Stærð 581) Típu / Stærð 582) Típu / Stærð 583) Típu / Stærð 584) Típu / Stærð 585) Típu / Stærð 586) Típu / Stærð 587) Típu / Stærð 588) Típu / Stærð 589) Típu / Stærð 590) Típu / Stærð 591) Típu / Stærð 592) Típu / Stærð 593) Típu / Stærð 594) Típu / Stærð 595) Típu / Stærð 596) Típu / Stærð 597) Típu / Stærð 598) Típu / Stærð 599) Típu / Stærð 600) Típu / Stærð 601) Típu / Stærð 602) Típu / Stærð 603) Típu / Stærð 604) Típu / Stærð 605) Típu / Stærð 606) Típu / Stærð 607) Típu / Stærð 608) Típu / Stærð 609) Típu / Stærð 610) Típu / Stærð 611) Típu / Stærð 612) Típu / Stærð 613) Típu / Stærð 614) Típu / Stærð 615) Típu / Stærð 616) Típu / Stærð 617) Típu / Stærð 618) Típu / Stærð 619) Típu / Stærð 620) Típu / Stærð 621) Típu / Stærð 622) Típu / Stærð 623) Típu / Stærð 624) Típu / Stærð 625) Típu / Stærð 626) Típu / Stærð 627) Típu / Stærð 628) Típu / Stærð 629) Típu / Stærð 630) Típu / Stærð 631) Típu / Stærð 632) Típu / Stærð 633) Típu / Stærð 634) Típu / Stærð 635) Típu / Stærð 636) Típu / Stærð 637) Típu / Stærð 638) Típu / Stærð 639) Típu / Stærð 640) Típu / Stærð 641) Típu / Stærð 642) Típu / Stærð 643) Típu / Stærð 644) Típu / Stærð 645) Típu / Stærð 646) Típu / Stærð 647) Típu / Stærð 648) Típu / Stærð 649) Típu / Stærð 650) Típu / Stærð 651) Típu / Stærð 652) Típu / Stærð 653) Típu / Stærð 654) Típu / Stærð 655) Típu / Stærð 656) Típu / Stærð 657) Típu / Stærð 658) Típu / Stærð 659) Típu / Stærð 660) Típu / Stærð 661) Típu / Stærð 662) Típu / Stærð 663) Típu / Stærð 664) Típu / Stærð 665) Típu / Stærð 666) Típu / Stærð 667) Típu / Stærð 668) Típu / Stærð 669) Típu / Stærð 670) Típu / Stærð 671) Típu / Stærð 672) Típu / Stærð 673) Típu / Stærð 674) Típu / Stærð 675) Típu / Stærð 676) Típu / Stærð 677) Típu / Stærð 678) Típu / Stærð 679) Típu / Stærð 680) Típu / Stærð 681) Típu / Stærð 682) Típu / Stærð 683) Típu / Stærð 684) Típu / Stærð 685) Típu / Stærð 686) Típu / Stærð 687) Típu / Stærð 688) Típu / Stærð 689) Típu / Stærð 690) Típu / Stærð 691) Típu / Stærð 692) Típu / Stærð 693) Típu / Stærð 694) Típu / Stærð 695) Típu / Stærð				

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předehlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predohlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	

STIGA SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY